

# Boletín Informativo



# Informa Bulteno

de la "BARCELONA ESPERANTA SOCIETO" (B. E. S.)

*(Sociedad Barcelonesa de Esperanto)*

Organo oficial de dicha Entidad

Oficiala organo de la Societo

Destinado a la propaganda de Esperanto en España y países de idioma español

## "Barcelona Esperanta Societo"

Rambla de Estudios, 12, pral. - Teléfono 2107 - A

*(Liga de Defensa Industrial y Comercial)*

BARCELONA

### FINALIDAD

El fin esencial y único de la Sociedad es la propagación del Idioma Internacional Auxiliar, especialmente para todo cuanto se refiera a las relaciones científicas y mercantiles cuando éstas tengan carácter universal.

### CELO

La esenca kaj nura celo de la Societo estas la propagando de la Internacia Helpa Lingvo, speciale por la tutmondaj rilatoj sciencaj kaj komercaj.

Ni eldonas nian Bultenon hispane por konigi la progresojn, utilon kaj aplikojn de Esperanto ankau al hispanlingvanoj, kiuj ne konas la Internacian Lingvon.

En Esperanto, idioma sumamente armonioso, la «j» se pronuncia como «y» y todas las palabras son llanas.

Los anuncios son gratuitos y únicamente para los protectores de la B. E. S.

## EDITORIAL GRÁFICA CODINA

Fábrica de Estampas.  
Modelos exclusivos a pe-  
tición del cliente. —  
Exportación a Ultramar.

BARCELONA :: Baños Nuevos, 14

## ARMERÍA

Laplana y C.<sup>a</sup>, S. en C.

Surtido completo en efectos  
de Viaje, Sport y Turismo

Fernando, 15 = BARCELONA

## Librería Rosals

Papelería. — Imprenta  
:: Material escolar ::

DESPACHO: Puertaferriosa, 30

TALLERES: Camprodón, 14

BARCELONA

## Novedades y Mercería

— —

Artículos de Gran Moda  
para la confección de  
Vestidos para Señora.  
Precios muy baratos

— —

## PANADÉS Y CARBÓ

Carmen, 16 = Tel. 5396 A.

BARCELONA

## IMPRENTA DE

### Juan Ruiz Romero

Especialidad en impresos para el  
Comercio, Industria y Oficinas

Obras de texto, Revistas,  
Catálogos, Facturas, Ta-  
llonarios, Esquelas, Recor-  
datorios, Recibos, Gran  
:: surtido en tarjetería ::

ESMERO - PRONTITUD - ECONOMÍA

Encarnación, 27 y 29

Despacho central: Pelayo, 52

Tel. A. - 4819

Apart. 513 □□□□□ BARCELONA

Cite este BOLETÍN al dirigirse a las casas anunciadas,  
pues esto constituye una especie de recomendación para V.

# Boletín Informativo      Informa Bulteno

de la "BARCELONA ESPERANTA SOCIETO"

*(Liga de Defensa Industrial y Comercial)*

Rambla de Estudios, 12, pral. — Teléfono 2107 - A

BARCELONA (España = Hispanlando)

SE REMITE GRATUITAMENTE  
A LOS PROTECTORES

SENDATA SENPAGE  
AL LA PROTEKTANTOJ

---

## Un documento célebre del Ministro de Instrucción pública de Francia

---

Por las sociedades esperantistas y por la prensa, ha circulado durante el pasado mes un documento célebre en la historia de la enseñanza de nuestra vecina república y podríamos decir del mundo entero. Se trata de la circular que Mr. Bérard, Ministro de Instrucción pública, ha dirigido a los Rectores de las Universidades de Francia y Argelia.

No fué tan célebre como dicha circular el acto de uno de los antecesores de Mr. Bérard, en el Ministerio, honrando a nuestro difunto Maestro Dr. Zamenhof, con la Cruz de la Legión de Honor; al fin y al cabo, aquélla fué una cosa natural y sobradamente merecida.

La celebridad sin precedentes de la circular de Mr. Bérard, consiste en el deseo expresado explícitamente por un Ministro de Instrucción Pública, de querer anular de un golpe de pluma uno de los más poderosos factores de cultura, esto es el idioma internacional auxiliar Esperanto.

Realmente, después de la Conferencia de Maestros esperantistas, cele-

brada en Ginebra, en la que se demostró la utilidad y ventajas de la enseñanza del Esperanto en las escuelas de tantos países (véase la reseña extensa en el número 3 de este Boletín), y cuya conferencia no debiera haber pasado desapercibida a Mr. Bérard, la circular de dicho señor, resulta una cosa por demás extraordinaria.

Los argumentos en que se basa Mr. Bérard, para pretender borrar el Esperanto de sus «dominios», y no sabemos si de la faz de la tierra, son tan pobres y faltos de fundamento, que basta a una persona medianamente enterada de la cuestión de un idioma internacional auxiliar, leer la referida circular, para darse cuenta de lo falaz y contradictorio de dichos argumentos. Citaremos algunos:

Después de haber sido admitida por sus antecesores en el Ministerio la enseñanza facultativa del Esperanto en las Universidades y Centros docentes de Francia, desde largo tiempo, dice Mr. Bérard: «Para admitir la enseñanza de una lengua en nuestras clases, es necesario que su uso esté muy extendido y al mismo tiempo tenga una literatura digna de este nombre. El Esperanto no tiene ni lo uno ni lo otro.»

No queremos discutir la extensión del Esperanto, que, con los pocos años que cuenta de vida, abarca las cinco partes del mundo, ni su literatura, que además de admirables traducciones de obras maestras, contiene valiosas obras originales, ni su uso, que comprende todas las ramas de la actividad humana, pero el argumento que aduce Mr. Bérard y que está muy puesto en razón por lo que a idiomas nacionales se refiere, no es válido para el idioma internacional auxiliar. De haberse puesto en práctica el citado argumento, no se hubiera enseñado nunca en las escuelas oficiales el sistema métrico decimal, las cifras árabes ni el alfabeto latino.

En otro párrafo añade Mr. Bérard: «Es absolutamente quimérico pensar que en un día próximo la mayor parte de los hombres llegarán, a pesar de sus mentalidades tan diversas y de sus aptitudes lingüísticas tan diferentes, a pronunciar los mismos sonidos de la misma manera y a dar el mismo sentido a las mismas palabras.»

Pretende negar la posibilidad de la existencia de un idioma internacional auxiliar, cuando éste ya existe. Si Mr. Bérard hubiese asistido a un Congreso Universal Esperantista y a un Congreso Internacional en donde no se usa el Esperanto, hubiera quedado ciertamente asombrado de la diferencia, pues mientras en el primero, hombres procedentes de cuarenta países diversos, a pesar de sus «mentalidades y aptitudes lingüísticas tan diferentes»,

hablan y discuten con la misma facilidad como pudieran hacerlo individuos de un mismo país, en el Congreso Internacional en que no se usa el Esperanto, hombres que han empleado una buena parte de su tiempo en el estudio de lenguas extranjeras, procedentes de un corto número de países, se encuentran, a pesar de los intérpretes, con las mayores dificultades para la intercomprensión.

Además, el Ministro, al querer prohibir la enseñanza del Esperanto, señala una serie de peligros imaginarios: «El Esperanto, dice, se convierte en un instrumento de acción de un internacionalismo sistemático enemigo de los idiomas nacionales y de todos los pensamientos originales que muestran su desarrollo.»

Esperantistas desde hace años, no hemos sabido ver nunca en qué consiste la enemistad con los idiomas nacionales, de un idioma que, además de ser hijo de los mismos, se presenta con el carácter de auxiliar, y tampoco comprendemos como un idioma, es decir, un instrumento de expresión, pueda ser enemigo de los «pensamientos originales».

En resumen, son tan mansos los argumentos de Mr. Bérard, que tememos que, en vez de perjudicar el desarrollo del Esperanto, haya querido proporcionarnos un excelente motivo de propaganda por medio de una circular revestida por la importancia que le otorga su firma ministerial.

## Noticias

## Sciigoj

Ni petas al la sekretarioj de la grupoj en-kaj eksterlandaj, ke ili bonvolu sendi al ni sciigojn pri la esperanta movado.

### BARCELONA

El día 21 del pasado mes, el conocido esperantista D. Delfín Dalmau, protector de la Barcelona Esperanta Societo, dió en el Ateneo Barcelonés, ante un numeroso auditorio, una conferencia sobre el tema: «El Esperanto en la intelectualidad de Francia, en las escuelas de 18 países y en la Sociedad de las Naciones.

Una por una fué explicando las diferentes partes del programa. Dijo que en el Esperanto, como en todo ideal, hay tres períodos: el de enamoramiento por la idea, deseo de aprenderlo y propagarlo, y aplicación de la cosa apren-

dida, habiendo entrado dicho idioma internacional en el tercero de dichos períodos, que es el definitivo.

Citó, después, los miembros de la Academia de Ciencias de París, que firmaron una resolución muy favorable al Esperanto y que constituyen mayoría de dicha Academia.

Leyó y comentó la reciente circular del Ministro de Instrucción Pública de Francia, la que consideró de un alto valor para la propaganda del Esperanto, por demostrar la importancia que se le da en las esferas oficiales, y ser los argumentos de la misma una serie de contradicciones.

Hizo luego mención de la Conferencia Internacional de Maestros Esperantistas, celebrada en Ginebra el pasado abril, y de las conclusiones de la misma. Citó también la información abierta por la Sociedad de las Naciones respecto al Esperanto, y dió, por último, unas ligeras indicaciones sobre la estructura lingüística del Esperanto y su idea interna, que no es otra que «atmar a los extranjeros como a los individuos de nuestro propio país».

Otra conferencia en términos parecidos fué dada por el referido esperantista el día 29 del pasado mes, en el Gran Balneario Orión, de Santa Coloma de Farnés, ante un numeroso y selecto auditorio, compuesto en su mayor parte por las familias que pasan temporada en dicho Balneario.

Demostró el conferenciante como toda la artificialidad del Esperanto consiste en ser creado o fundamentado en las mismas fuentes naturales de todos los idiomas nacionales, pero por un hombre genial, el Dr. Zamenhof, que supo condensar en el mismo todas las perfecciones y excluir todos los vicios e idiotismos que hacen arbitrarios, difíciles y poco flexibles los idiomas nacionales.

Todos los concurrentes quedaron sorprendidos de ver que el Esperanto es más científico, más sencillo, más rico, más lógico, en una palabra, infinitamente superior a lo que pueden imaginar los hombres más sabios que lo ignoran.

Esta es, en resumen, la impresión de dichas dos conferencias.

## COSTA RICA

Pastro Marcelo Maldonado, de Villa Colón, kiu publikigas ofte sur gazetoj de chefurbo San José antikolojn pri la progresado de Esperanto chiulande, skribis dum la 3-a, 4-a kaj 5-a tagoj de la pasinta monato pri la rezolucioj de la Internacia Konferenco de Instruistoj en Ghenevo.

## MADRID

De D. L. Torres Quevedo, Ingeniero Director del Laboratorio Electro-técnico de Madrid, hemos recibido una carta agradeciendo la felicitación de esta entidad, con motivo de su nombramiento como representante de España en la Conferencia de Cooperación Intelectual, así como las noticias e informaciones respecto al Esperanto (véase el número 4 de este Boletín, páginas 1 y siguientes), y asegurando que en la expresada Conferencia encaminará sus esfuerzos en favor de los deseos de los esperantistas y que le será muy grato que los resultados sean satisfactorios. Creemos que nuestros lectores coincidirán con nosotros en que, de momento, ya es un resultado satisfactorio el que el eminente científico, señor Torres Quevedo, sienta una verdadera simpatía por nuestra causa.

## PALMA DE MALLORCA

Por solenigi la 15-an datrevenon de la fondo de «Esperantista Klubo Palma», la 19-an de la pasinta monato okazis en tiu societo literatura kunveno, en kiu la fraulinoj partoprenantaj la unuan kurson de Esperanto organizita, por fraulinoj kaj gvidata de S-ro Johano Barceló Andreu, portis sur sia brusto belan brochon kun esperanta insigno. Partoprenis S-ro Johano Barceló, kiu legis la belan esperantan tabelon «La Filino de la Feinoj»; S-ro Mikaelo Ribas de Pina, «La Junecon de D-ro Zamenhof» rakontita de Privat (hispane kaj esperante); S-ro Sebastiano Guinard, «Humorajn rakontojn» (esperante); S-ro Johano Aguiló, kanton «Al Esperanto» (hispane); S-ro Augusteno Frau, satirojn kaj poeziojn (esperante); D-ro Francisko Molinas, milita kuracisto, parolis pri la temo «Esperanto en la sanigaj internaciaj rilatoj» (hispane). Laste parolis S-ro Gabrielo Alomar, prezidanto de la societo, kiu faris malgrandan historian resumon de la enkonduko de Esperanto en Palma kaj la fondo de la societo. Fine okazis la malfermo de esperantajha ekspozicio.

La 23-an tagon kaj samecele okazis festeno en nova kaj bela restoracio sur marbordo je ok kilometroj de urbo Palma.

Del esperantista don Bernardo Rabassa Boeras, Ingeniero Director de «Internacional Institución Química», de Palma de Mallorca, hemos recibido el prospecto de sus Tratados de Química-Energética y Química-Física General. Al pie de dicho prospecto hay la siguiente nota, que sin duda interesará a los esperantistas: «La elpensintan kemian rilatkonaron povos aliling-

vanoj certjughí kaj fidelsenti per internacia asocio, char li verkos ghin Esperante, afero rekomedita ech de la Franca Akademio de l' Sciencoj».

### EXITOS DEL ESPERANTO EN EL EXTRANJERO

#### ALEMANIA

Importantísimos son los recientes éxitos del Esperanto. Por decreto del Ministerio Alemán de Negocios Interiores, de fecha 2 de febrero, el Instituto Sajón de Esperanto queda transformado en «Instituto de Esperanto para la República Alemana»; provisionalmente quedará situado en Leipzig. Dicho Ministerio ha creado en el mismo una Sección Especial de Esperanto. Además, el Ministerio de Estado de Braunschweig ha decretado que el Esperanto sea recomendado como asignatura facultativa en las escuelas superiores del Estado.

#### FRANCIA

La Librería Central Esperantista de París, ha llevado a cabo la reimpresión de importantes obras de Esperanto que se habían agotado, entre las cuales hay la «Fundamenta Krestomatio» del Dr. Zamenhof y «Vortaro de Esperanto» de Kabe. Además está preparando la publicación de una obra inédita del Dr. Zamenhof, la «Colección completa de cuentos de Andersen» en Esperanto.

#### ALBANIA

Recientemente el Gobierno de dicho país ha oficializado la enseñanza del Esperanto.

#### BULGARIA

El grupo «Esperanto» de Pleven trabaja activamente y tiene local propio abierto diariamente de 2 a 7. Dicho grupo organiza un sorteo con 10.000 billetes. El beneficio servirá para editar en Esperanto obras traducidas del idioma búlgaro. Dirección del grupo: Skobeleva 23, Pleven.

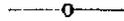
## Revistas recibidas

Esperanto Triumfonta, British Esperantist, Esperanta Finnlando, Marto, Le Monde Esperantiste, Holanda Esperantisto, Litova Stelo, Export Esperantist, Hispana Esperantisto, La Semisto, Vegetarano, Inteligencia y Voluntad,

Nordalbinger Esperanto-Mitteilunben, El Heraldo Naturista, Eugenia, Córdoba Comercial, Boletín de la Feria de Reichenberg y otras.

---

Los Congresos Internacionales en que se usa como único idioma oficial el Esperanto, son los únicos libres de obstáculos para la intemcomprensión.



¡Aprended el Esperanto! Ningún movimiento con aspiraciones internacionales puede desconocer la necesidad absoluta del idioma internacional auxiliar Esperanto, extendido ya por todo el globo.

Los esperantistas son los que van a la vanguardia de la Liga de Naciones, preparando por medio de una minuciosa labor para la cordial y espiritual intemcomprensión la verdadera fraternidad entre los hombres, no sólo por contratos jurídicos, sino por el consentimiento efectivo y la real benevolencia recíproca.

---

## Petoj, proponoj kaj anoncoj

La anoncoj estas senpagaj kaj nur por la protektantoj de la B. E. S. Tiuj, kiuj citas, kiel adreson, tiun de la B. E. S., devas pagi la ricev- kaj sendelspezojn.

### A disposición de V...

A disposición inmediata de usted pongo las piedras preciosas sintéticas que desca adquirir, sea cual fuere el precio y clase de las mismas.

## Herbert Heide

*Representante de la S. A. de Piedras Preciosas*

Apartado, 144

BARCELONA

---

## AL LECTOR

Usted, sin duda, es amigo de la Civilización Universal. He aquí tres maneras, por las cuales puede y debe contribuir a su desenvolvimiento: aprendiendo, propagando y utilizando el Idioma Internacional Auxiliar para sus relaciones con el extranjero, inscribiéndose como protector a la «Barce-

lona Esperanta Societo», o procurando que sus amigos se inscriban a la misma. Así facilitará usted que otros lo aprendan y lo propaguen. Pida usted hoy mismo condiciones al Secretario de esta entidad.

---

Todos los establecimientos anunciados en esta Revista son esperantistas o amigos del Esperanto y protectores de esta Sociedad, por lo cual los recomendamos a nuestros lectores.

---

## El Esperanto es la Lengua Internacional del presente y del porvenir

Por D. M. de J. Naranjo (Del *Boletín de la Cruz Roja*)

### Necesidad de un idioma internacional

*El lenguaje verdaderamente universal es  
una necesidad de la civilización.*

(Continuación)

Refiriéndose a un lenguaje internacional, no cabe suponer que careciese de esa vida ambiente. Consecuencia en él de un medio mixto, o mejor, *neutro*, tendría para cada pueblo un aire familiar conocido que facilitaría más rápidamente la completa adaptación. En el cuerpo humano, dos órdenes distintos de nervios, aunque dependientes de unos mismos centros, se reparten la vida orgánica y la vida de relación distribuidos en los sistemas ganglionar y espinal; en el cuerpo de la Humanidad, dos distintos idiomas, que son verdaderos nervios de su existencia, que también dependen de un centro único, el alma humana, se repartirían de igual modo la esfera vegetativa de su ser nacional y el espacio inmenso de sus relaciones exteriores. Dos lenguas corresponderían a cada hombre: la materna, que creció con él nutriéndose al calor del patrio hogar, y la lengua auxiliar, de sabor cosmopolita, nacida por el concurso y fuerza de nuestras necesidades de relación.

(Continuará)

*S-ro Sekretario de la "Barcelona Esperanta Societo"*

*Rambla de Estudios, 12, pral.*

*(Liga de Defensa Industrial y Comercial). — BARCELONO (Hispanujo)*

*Estimata samideano:*

*Mi deziras enskribi min, kiel protektanton de tiu Societo, por kiu celo mi sendas al vi, kiel donacon, la sumon da ....., per ....., kion mi intencas ripeti jare (duonjare au monate).*

*Nomo ..... Dato .....*

*Strato ..... Subskribo:*

*Urbo kaj lando .....*

*(Skribu tre legeble).*

*Forstreu la neutilajn vortojn.*

---

---

## Una recomendación

---

El Esperantismo es el mayor movimiento imparcial que ha visto el mundo. Aprovéchelo, pues, para la propaganda de sus negocios, y utilice el Idioma Internacional Auxiliar para su correspondencia exterior, como hacen las más importantes empresas comerciales del extranjero.

—○—

Para toda clase de detalles sobre el uso de Esperanto en el Comercio, puede usted dirigirse a la «Barcelona Esperanta Societo», Rambla de Estudios, 12, pral., Barcelona. (Horas de oficina, de 7 y cuarto a 8 y cuarto noche).

---

---

# TRANSPORTES INTERNACIONALES S. NAVARRO

Sucesor de Navarro & Capó

Dirección telegráfica: NAVARRO · TRANSPORTES

Servicio especial de Transportes

PRECIOS A FORFAIT

con destino a España y viceversa, por vía  
terrestre y marítima

□ □

*Servicio rápido de Paquetes  
postales*

CASAS en

Cerbère, Teléfono 5; Barcelo-  
na, Rambla del Centro, 8 y 10;  
Madrid, calle Barquillo, 17,  
Teléfono 4399

París, 24, rue de Londres

Port-Bou, Irún, Hendaye

## Galletas y Bizcochos "SOLSONA"

SON LOS MEJORES POR SU EXQUISITA BONDAD  
Y FINA PRESENTACIÓN

Probados y os convenceréis

oooooooooooo

Producción diaria: 5.000 Kg.

oooooooooooo

Fábrica y Despacho:

Wad-Ras, 125 al 131 y Dos de Mayo, 24 al 28

Teléfono 497 S. M. BARCELONA

Cite este BOLETÍN al dirigirse a las casas anunciadas,  
pues esto constituye una recomendación indirecta para V.